

باب التقريظ والانتقاد

الايلاذه

قلنا في كتابنا « ابن رشد وفلسفته » في فصل فلسفة ابن رشد الادبية « الصفحة ٨٥ » ما نصه « ما هو جدير بالذكر ان العرب لم يهتموا بمؤلفات اليونان الادبية اهتمامهم بمؤلفاتهم الفلسفية والمنطقية والطبيعية ولعل السبب في ذلك ان مؤلفاتهم الادبية كانت مخصوصة بهم . مثال ذلك الايلاذه والاوديسه وخطب ديموستينوس وغيرها . فان هذه الكتب الادبية البديعة لا ذكر فيها الا المسائل اليونانية الخصوصية التي قلما يهتم بها باقي الناس سوى طلاب البلاغة . ولكن العرب الذين نبغ في لغتهم من عرفنا من الشعراء والخطباء في الجاهلية وبعدها معذرون اذ لم يقنعوا بالافرنج من حيث طلب البلاغة في المؤلفات اليونانية » نقول ويسر محبي الوقوف على تاريخ اليونان وبلاغتهم ان يعلموا ان الايلاذه المشهورة التي اشرنا اليها آنفاً نقلت الى الامة العربية في الشهر الماضي بقلم سليل بيت العلم والادب حضرة سليمان انندي البستاني صاحب دائرة المعارف . وقد وضع لها حضرته مقدمة في غاية الاهمية عن الشعر وتاريخه عند العرب واليونان وفسر متن الايلاذه بشروح مفيدة تدل على مبلغ التعب الذي عاناه في وضع هذا الكتاب الجليل . الا اننا كنا نود لو نقل حضرته الايلاذه نثرًا لا شعراً وبذلك كان كفى نفسه عناء كبيراً لا يعرفه الا من عانى الترجمة الدقيقة المراد بها التزام الاصل . فان صعوبة هذه الترجمة اضعاف صعوبة التأليف في الحقيقة خصوصاً متى كان المقصود ابراز المادة المترجمة بتانة وجمال كستانة الاصل وجماله . وبدون ذلك يذهب التعب سدى

والايلاذه المذكورة عبارة عن قصيدة طويلة في حرب طرواده المشهورة وهي منسوبة الى هوميروس اشعر شعراء اليونان . الا ان كثيرين من المحققين يقولون انها لعدة شعراء وان هوميروس لم يوجد في العالم . قال المسيو ديشان الناقد المجيد في جريدة الطان « ان الايلاذه والاوديسه هما لشركة ادبية » يعني بذلك انهما لغير واحد وانها مجمعتا ونُسبتا الى هوميروس والله اعلم

وعدد صفحات الايلياذه ١٢٦ صفحة كبيرة وفيها عدة رسوم جميلة تمثل ابطال اليونان وآلهتهم . وثمنها مائة غرش صاغ وتطلب من معرفها المنضال في العاصمة . وقد صرف حضرته في الاشتغال بها عدة سنوات فاستحق الثناء العاطر على صبره وفضله . واذا كان شعراء العصر المجيدون لا يجدون في شعر هوميروس العربي ما الفود في منظومات اكابر شعراء العرب فكفى انهم يجدون في مقدمة الايلياذه وشروحها من الفوائد ما لا يجدونه في كتاب آخر وقد قلنا ان الايلياذه مزينة بعدة رسوم جميلة ونزيد الآن انه فوق جمال ورقها وانقان طبعها لم يكن ينقصها سوى رسم واحد لاحد اكابر الرسامين . فان هذا الرسم يمثل جميع شعراء العالم وفي جملتهم . لمتن وشكسبير وفيكتور ديغو وجوت وشيلر ودنري هين وراسين وموليير وكورنيل ولامارتين ودانت وعشرات غيرهم يجتمعين حول هوميروس ليتوجوه ملكاً عليهم . وهذا الرسم عندنا تحت امر حضرة العرب . فانه مما يحسن تزوين صدر الايلياذه به في طبعتها الثانية ان شاء الله

ومما يحسن ذكره هنا ان فريقاً من كرام اهل العلم المصريين والسوريين في مصر اجتمعوا في فندق شبرد وعددهم نحو ٩٠ شخصاً واناموا حفلة ادبية اكراماً لحضرة المترجم وهي اول حفلة من هذا النوع في الشرق . والفضل بعرفه ذوه

ديوان التعاويذي رحمه الله اعنتى حضرة العالم الفاضل المسترد . س مرجليوث احد الاساتذة في مدرسة اكسفورد الجامعة بطبع ديوان ابي النخ محمد بن عبيد الله بن عبد الله المعروف بسبط ابن التعاويذي فجاء في نحو خمسمائة صفحة مطبوعة بالشكل الكامل . ويظهر ان الفلسفة الحديثة والعلم الحديث قد كسرا جنحي الفلسفة القديمة والعلم القديم حتى قلما يوجد اليوم بين علماء الغرب من يعتني بمؤلفات ابن رشد وابن سينا وابن زهر والكندي والفارابي والغزالي اعتناء حضرة ناشر هذا الكتاب بشعر من الطبقة الثانية كشعر التعاويذي وينفق على طبعه بهذا الانفاق ما كانت كتب اولئك النطاحل اولى به . على انه اذا انفت الاهمية عن تلك المؤلفات الجليلة بالنسبة الى علماء الغرب فهي لا تزال في اسمي درجات الاهمية عندنا لانها انما صنفت لنا ونحن وارثوها . وعلى كل حال فاننا نثني اجمل ثناء على عناية حضرة ناشر هذا الديوان ونشكر له هذه الهدية النفيسة

صلاح الدين الايوبى رحمه الله هي الرواية التمثيلية المشهورة التي هي افضل روايات فقيه الادب المرحوم الشيخ نجيب الحداد وقد اعيد طبعها للمرة الثالثة في مطبعة الجامعة على نفقة علي افندي خضر ومحمد افندي نصر الله وهي تطلب من ادارة الجامعة وثمنها خمسة غروش صاغ

﴿ في الوفاق والاطلاق ﴾ هي رواية للفيلسوف تولاستوي اسمها في الاصل لحن كيتسر وقد ترجمت مرة اولى في البرازيل وترجمها مرة اخرى في مصر حضرة سليم افندي قبعين وطبعت على نفقة المكتبة الشرقية في العاصمة . وقد ساءلنا كثيرون من القراء عن رواية لحن كيتسر بعد نشر مجلة السيدات شيئاً منها حتى ان بعض الاصدقاء ارسل بطاب نسخة الادارة . فمن رام اقتناء هذه الرواية الآن فليطلبها من المكتبة الشرقية في العاصمة

﴿ في اسرار ديوان التنقيش ﴾ هي الرواية السادسة من روايات حديقة الفكاهة الشهيرة التي تصدرها المكتبة الشرقية في مصر وموضوعها في هذا الجزء (سجن الشاتل) وهي من تعريب كاتب مجيد نعتد عليه حديقة الفكاهة في اصدار رواياتها . وثمن الجزء الواحد غرشان صاعاً . والاشترك في العام عشرون غرشاً

﴿ في مغائر المحن ﴾ هي رواية ادبية غرامية سياسية بقلم جناب نجيب افندي اسعد جاويش وقد اعادت مطبعة جناب جرجي افندي غرزوزي بالاسكندرية طبعها ثانية وهي في جزئين ثمنها ١٥ قرشاً صاعاً . وهذه الرواية من خبرة الروايات المنكهة التي لا بأس بادخالها الى المنازل

﴿ في كنز النفائس ﴾ كنز النفائس في اتحاد الكنائس كتاب ديني من تأليف المعلم نقولا امبرازي البوناني وقد عربه حضرة الاب يوحنا حزبون راعي الكنيسة الارثوذكسية في طنطا وهو يطلب من حضرته

﴿ في اسرار الارتقاء ﴾ او عظات الشيخوخة للشبيبة هو كتاب جليل الموضوع عربه من الانكليزية حضرة توفيق افندي دوس المحامي في اسبوط . ونتمنى ان يوضع هذا الكتاب في ايدي الشبان والشابات لانه يحتوي على مواضيع وفوائد وارشادات ينبغي ان لا تفوتهم فنثني على حضرة معربه الفاضل ونشكره هديته

﴿ في مقالة في الكوليرا ﴾ هي رسالة في الهواء الاصفر وضعها حضرة الدكتور عفيف افندي عفيف من افاضل اطباء طرابلس الشام وذلك في اثناء ظهور الكوليرا فيها والرسالة تحتوي على كل ما يختص بهذا الوباء فنشكر لحضرة الدكتور خدمته بني وطنه

﴿ في ادوارد وسلفا ﴾ هي رواية ادبية غرامية بقلم جناب اسكندر افندي كنعان الصباغ وقد طبعت على نفقة حضرة رصيفنا سليم افندي العضم صاحب مجلة الفضيلة بالاسكندرية وثمنها اربعة غروش صاع وتطلب من مجلة الفضيلة

❦ البورصة ❦ في رسالة مفيدة في احوال البورصة واعمالها واصطلاحاتها وضعها حضرة الشيخ نسيم العازار وثمنا غرش صاغ وهي تهتم المشتغلين في البورصة خارج مصر للوقوف على اصطلاحاتها وحركاتها وما يتعلق بها

❦ آفات المدنية المحاضرة ❦ عينت جمعية شمس البر في بيروت جائزة قدرها خمسة جنيهات انكليزية لمن يؤلف افضل كتاب في آفات المدنية الحاضرة . فقال الجائزة حضرة الكاتب الفاضل جرجي افندي نقولا باز احد اعضاء الجمعية فنهني حضرته باحرازه قدس السبق في ميدان الادب

❦ زهرة البنستان ❦ طبع حضرة اسكندر افندي نحاس ثلاث قصائد في حرب الروس واليابان مما اُنشر في جرائد اميركا ووزعها بلا ثمن . وهذا اثر من آثار التحدس لهذه الحرب ❦ انتهى البيان ❦ انتهى البيان في حقيقة الانسان رسالة وضعها حضرة الشيخ محمد الشريف تلي وقد شرح بها القصيدة النونية العرفانية الانسانية وقد طبعت على نفقة جناب عبد الحميد بك الطوبجي

❦ مناهج الحماية ❦ وكتاب اقتصادي موضوعه السعي والعمل والاقتصاد تأليف حضرة رصيفنا نقولا افندي حداد مخور جريدة الرائد المصري الغراء . وجددير برؤساء المدارس ومعلميها ان يضعوا هذا الكتاب بين ايدي تلامذتهم لانه من خير محررات المهم ومرشادات افكار الطلبة

❦ المعرض ❦ هي جريدة اسبوعية تصدر في معرض سانت لويس العام الذي انيسر في اميركا في هذا العام لمديرها جناب سليم افندي شاهين وهي تُبث في شؤون المعرض وتُنشر رسومه الجميلة

❦ جامع الادلة على مواد المجلة ❦ اعتنى حضرة الفاضل نجيب افندي هواويني الحماني في زحلة بطبع هذا الكتاب الذي يحتوي على مجلة الاحكام العدلية وشرح مرادها بحسب اصلها الاول الذي طبع في الامتانة وعليه تعول المحاكم والمجالس في تطبيق الاحكام وسيصدره قريباً بقيمة الاشتراك فيه ريال واحد فنشكره هذه الخدمة المفيدة

❦ المنار ❦ عادت رصيفتنا الغراء جريدة المنار البيروتية الى عالم الصحافة بديرها حضرة رصيفنا الفاضل الشيخ رشيد نفاع ويشاركه في ادارتها وتحريرها حضرة الكاتب لرشيق جرجي افندي نقولا باز فنرحب بالرصيفة الكريمة

❦ المرأة والشعر ❦ هو الخطاب الناريخي الادبي السكاهي الذي القاه في حفلة جمعية

التعاون الاخوي في المدرسة الكلية الاميركية في بيروت حضرة الفاضل الدكتور نقولا
اندي فياض وقد طبعته هذه الجمعية على نفقتها حرصاً الى فوائده ولا ريب عندنا في ان كل
شاعر بلذ له الاطلاع على هذه الخطبة الجميلة التي هي عبارة عن (حتم من جمال)
النور  هي مجلة ادبية اخبارية زراعية انتقادية لمنشئها جناب داود اندي
ساجان مجامع في الشوبر (موفناً) وتصدر في الاسكندرية فنرحب بالرسيفة الجديدة
الطرائف  الطرائف جريدة اسبوعية ادبية لصاحبها حضرة الناظم الناصر رشيد
اندي مصوبع صاحب الشعر الرقيق والثر الاثني . فنتنى لرصيفتنا كل نجاح
الاكبرس  هي جريدة اسبوعية زراعية سياسية لصاحبها ومحررها حضرة محمود
اندي ابراهيم . وهي تصدر في صباح كل احد وقية الاشتراك فيها مائة غرش صاغ . فنحن
نرحب بالاكبرس ونمضته فان محرره الفاضل محمود اندي ابراهيم من شبان معبر المقدمين
الذين نفتخر بافادتهم الشبية المصرية .

المجهر الفرد  او الشعر المصري في التربية والعوائد والاخلاق والحقوق والواجبات
وهو النبعة الثالثة من نظم حضرة الشاعر المطبوع سليم بك عنحوري شاعر دمشقي الفحاء .
ومن محاسن هذا الديوان تنوع مواضيعه فلا تقع عينك فيه الا على فائدة جديدة وهو منظوم
بكلام سهل رقيق يفهمه الخاصة والعامة . وثمن النسخة الواحدة فرنك و ٩٠ سنتياً مع اجرة
البريد ويطلب من مكتبة جناب خليل اندي خوري في بيروت

الجمعية الشعرية  تالفت في سنتنا ماريا مادلانافي البرازيل جمعية من ابناء
قربة وادي الشحرور في لبنان وغرضها جمع المال لانشاء مدرسه في هذه القربة . وقد
وردنا قانون الجمعية فثني على حضرات اعضائها ونرجو نجاح عملهم المفيد

مصر الجديدة

او

السيح الجديد

رواية تاريخية سياسية غرامية فلسفية على نسق اورشليم الجديدة . وهي كتاب
الجامعة الجديد الذي تشتغل به الآن . وسنبداء بنشره تباعاً في جزء قريب